

1. KEY



2. CERTIFICATIONS

MODEL NAME	MODEL #	MBS	NFPA CERTIFICATION	CE CERTIFICATION
APEX 1.1 Swivel	NFPA165020	24kN	"T" Technical use	EN12278:2007
APEX 1.5 Swivel	NFPA165120	38kN	"G" General Use	EN12278:2007
APEX 1.5 Double Swivel	NFPA165130	38kN	"G" General Use	EN12278:2007
APEX 1.1 Direct	165010	24kN	N/A	EN12278:2007
APEX 1.5 Direct	165110	36kN	N/A	EN12278:2007

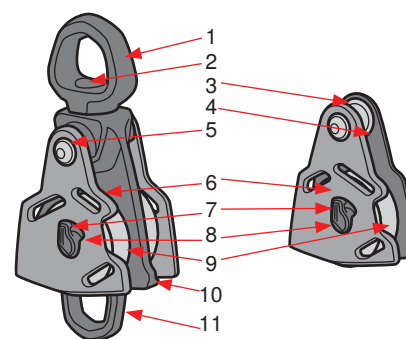
This sheet has been prepared in accordance with the requirements of NFPA 2500.



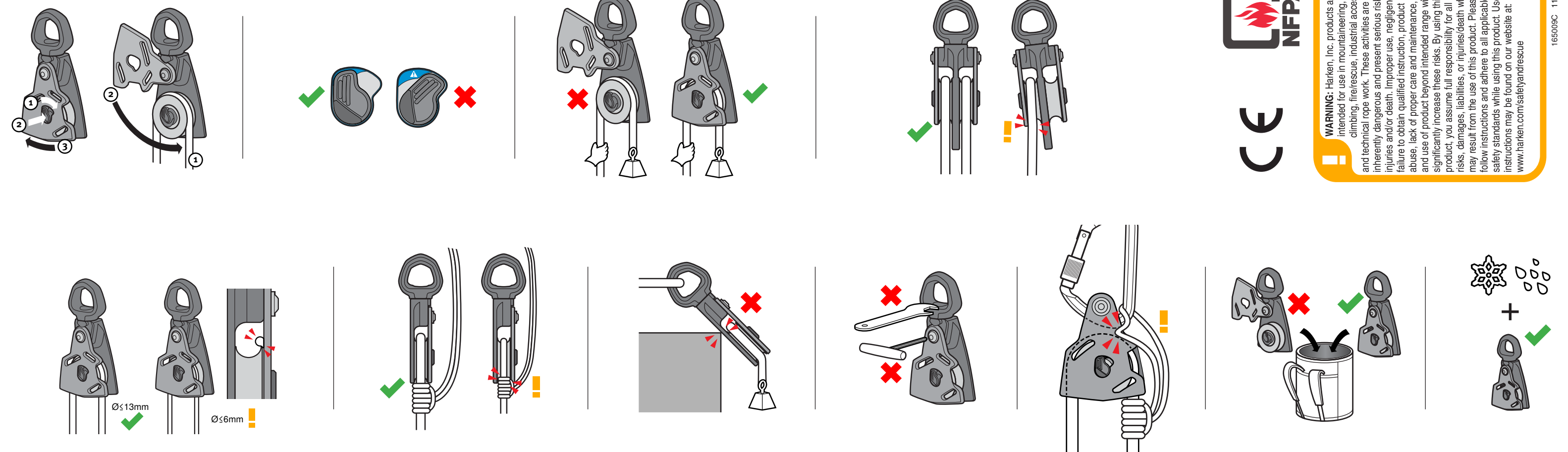
MEETS THE PULLEY REQUIREMENTS OF NFPA 1983, INCORPORATED IN THE 2022 EDITION OF NFPA 2500



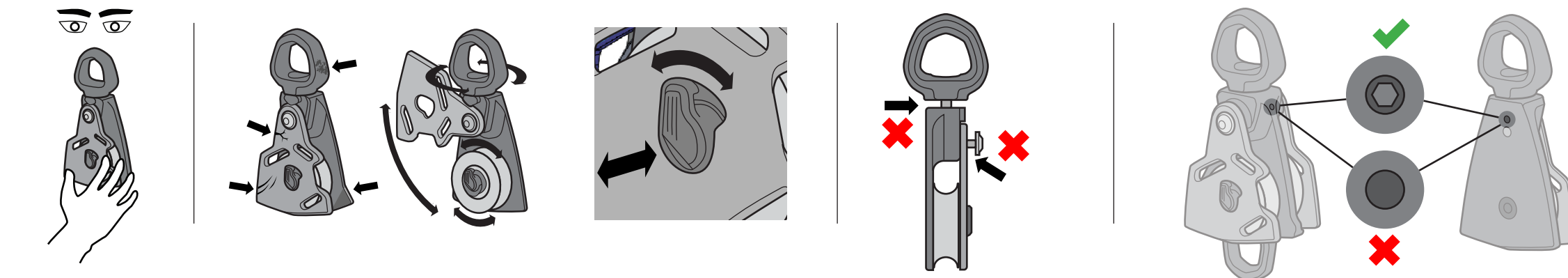
4. NOMENCLATURE



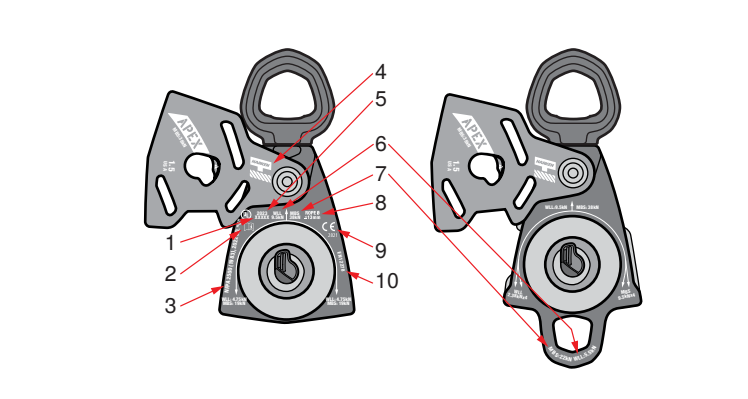
5. INSTRUCTIONS FOR USE



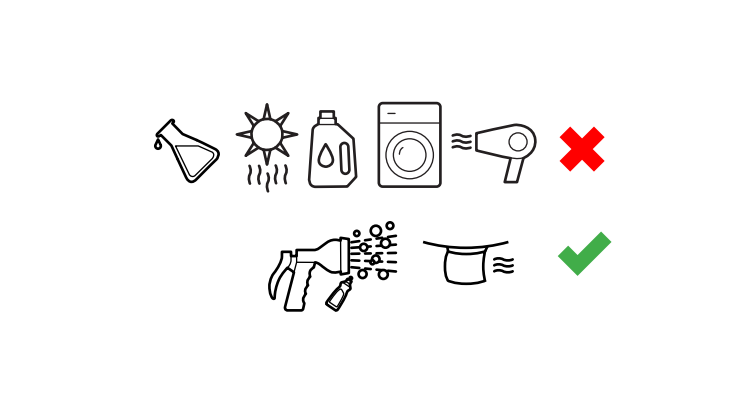
7. INSPECTION/REMOVAL FROM SERVICE



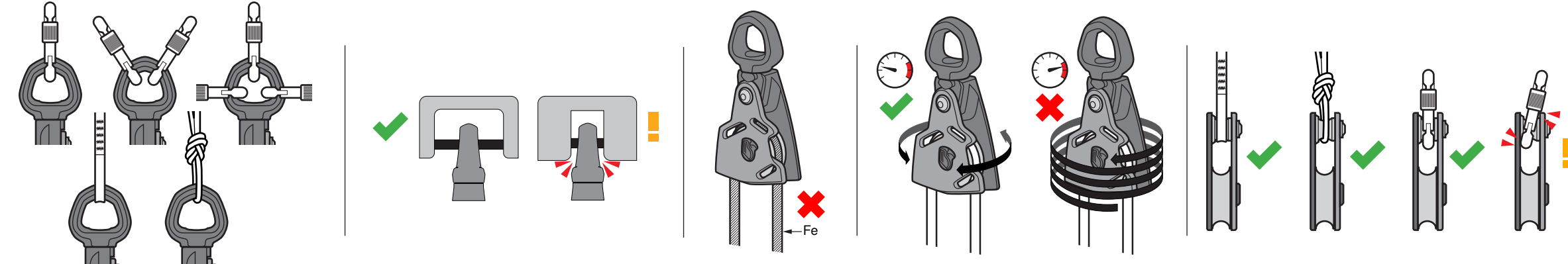
8. MARKINGS



9. CARE AND MAINTENANCE



10. COMPATIBILITY



EN

WARNING:
YOU COULD BE KILLED OR SERIOUSLY INJURED IF YOU DO NOT READ AND UNDERSTAND THE USER INSTRUCTION BEFORE USING THIS PIECE OF EQUIPMENT.
SPECIAL TRAINING AND KNOWLEDGE ARE REQUIRED TO USE THIS EQUIPMENT.
YOU MUST THOROUGHLY READ AND UNDERSTAND ALL MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS BEFORE USE.
USE AND INSPECT THIS EQUIPMENT ONLY IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS.
MEDICAL CONDITIONS CAN AFFECT THE SAFETY OF THE EQUIPMENT USER IN NORMAL AND EMERGENCY USE.
A RESCUE PLAN SHOULD BE IN PLACE TO DEAL WITH ANY EMERGENCIES THAT COULD ARISE DURING THE USE OF THIS PRODUCT.

- KEY**
See diagrams.
- CERTIFICATIONS**
See diagrams.
- FIELD OF APPLICATION**
This product is designed as personal protective equipment (PPE) for fall protection from height, used for rope deviations and mechanical advantage systems in mountaineering.
- NOMENCLATURE**
 - Swivel eye
 - Swivel axle
 - Thimble
 - Fixed side plate
 - Pivot bolt
 - Operable side plate
 - Lock button
 - Lock hole
 - Sheave
 - Center plate
 - Becket

5. INSTRUCTIONS FOR USE
Refer to this user instruction sheet before and after each use. Use of this product in training and rescue situations is restricted to qualified operators who have attended specialist training courses in rope rescue. Get specific training on proper use of this equipment. This product should not be used outside its limitations or for any purpose other than that for which it is intended. Use product only with fiber rope.

6. USE OF THIS USER INSTRUCTION SHEET
This user instruction sheet should be kept in a permanent record after it is separated from the product, and a copy of it be kept with the product.

7. INSPECTION/REMOVAL FROM SERVICE

A competent person must inspect this product annually at a minimum. It is recommended that the user inspect this product before and after each use, and keep a permanent record listing the date and results of each usage inspection. This record should show, at a minimum, inspection for all of the following conditions:

- Clean and dry
- Free from scratches, gouges, sharp edges, corrosion, and distortion
- Proper sheave, side plate, and swivel rotation
- Proper rotation and translation of the lock button
- Lock button freely returns to home position
- Axles, nuts, and/or screws in manufacturer-installed condition
- User instruction sheet present

This product should be removed from service if it does not pass inspection or there is any doubt about its safety or serviceability. Doubts about the safety or serviceability could arise if it has been dropped, shock loaded, used to arrest a fall, or exposed to heat sufficient to alter its surface appearance, if distortion of any part or cracks are apparent, if it has scratches or gouges of more than a superficial nature, or if the product has been disassembled. The cost for the manufacturer to inspect and repair a product that is visually damaged, or that may have been damaged by impact loading or other abuse, will exceed the cost of its replacement with a new model.

- Manufacturer's lot number
- Read instructions for use
- NFPA certification
- Name of the manufacturer
- Year of manufacture
- Working load limit (WLL): 9.5 kN
- Breaking strength (MBS): 38 kN
- Maximum rope diameter
- CE mark
- UL International (Netherlands) B.V. Westervoortsedijk 60 6827 AT Arnhem the Netherlands
- Certification standards: EN 12278

- CARE AND MAINTENANCE**
Clean and dry after each use. Minor sharp edges may be smoothed with a fine abrasive cloth before cleaning. No lubrication is required. Store in a clean, dry place. Do not make any alterations or additions to the product without the manufacturer's prior written consent. Do not attempt to repair this product. Remove it from service and replace with a new model.
- COMPATIBILITY**
Verify this product is compatible with the other elements of the system. Equipment used with the product must meet the current standard in your jurisdiction (e.g. EN 362 connectors).
- LIFESPAN**
Under moderate use, with limited exposure to moisture, salt water, solvents, chemical reagents, excessive loads, shock loading and excessive wear, the lifespan of the product is unlimited. However, events such as taking a large dynamic load, dropping, exposure to UV or other events which cause physical damage, can reduce the lifespan of this product dramatically.
- ADDITIONAL INFORMATION**
Additional information regarding pulleys can be found in the following publications:
 - NFPA 1500
 - NFPA 1983 and 1858, incorporated in the 2022 edition of NFPA 2500

The CE declarations of conformity can be accessed at www.harken.com/safetyandrescue.

13. WARRANTY
Harken, Inc. guarantees this product for three years against any defects in materials or manufacture. The guarantee does not cover this product from normal wear and tear, oxidation, modification or alteration, incorrect use or storage, poor maintenance, accidental damage, negligence or any usage for which the product was not designed.
If you need assistance, please call Harken, Inc. or visit www.harken.com/safetyandrescue

DE

WARNING:
SIE KÖNNTEN TÖDLICHE ODER SCHWERE VERLETZUNGEN ERLEIDEN, WENN SIE VOR DER BENUTZUNG DIESER GERÄTS DIE GEBRAUCHSANWEISUNG NICHT GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.
FÜR DIE BENUTZUNG DIESER GERÄTS SIND EINE SPEZIELLE AUSBILDUNG UND BESONDERE KENNISSE ERFORDERLICH.
VOR DEM GEBRAUCH MÜSSEN SIE ALLE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS GRÜNDLICH GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.
BENUTZEN UND INSPIZIEREN SIE DIESER GERÄT NUR IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DIESEN ANWEISUNGEN.
GESUNDHEITSPROBLEME KÖNNEN DIE SICHERHEIT DES GERÄTEBENUTZERS BEI NORMALEM GEBRAUCH UND IN NOTFALLSITUATIONEN BEEINTRÄCHTIGEN.
FÜR NOTFÄLLE, DIE WÄHREND DES GEBRAUCHS DIESER PRODUKTS AUFTRETEN KÖNNEN, MUSS EIN RETTUNGSPLAN ERSTELLT WERDEN.

- SCHLÜSSEL**
Siehe diagramme.
- ZERTIFIZIERUNGEN**
Siehe diagramme.
- ANWENDBEREICH**
Dieses Produkt wurde als persönliche Schutzausrüstung (PSA) für die Absturzsicherung aus der Höhe entwickelt und wird für Seilumlenkungen und Flaschenzüge für das Bergsteigen verwendet.
- BEZEICHNUNG**
 - Drehringöse
 - Drehachse
 - Feste Anschlagachse
 - Feste Seitenplatte
 - Gelenkboizen
 - Betätigbare Seitenplatte
 - Sperrknopf
 - Sperröffnung
 - Rolle
 - Mittelplatte
 - Ose

5. GEBRAUCHSANWEISUNG
Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor und nach jedem Gebrauch. Die Verwendung dieser Ausrüstung für Schulungen und in Rettungssituationen ist auf qualifizierte Benutzer beschränkt, die an speziellen Seilrettungsschulungen teilgenommen haben. Lassen Sie sich in der ordnungsgemäßen Verwendung dieser Ausrüstung schulen. Dieses Produkt darf nicht außerhalb seiner Grenzwerte oder für andere Zwecke als die vorgesehenen verwendet werden. Verwenden Sie den Rollenblock nur mit einem Fasersesil.

6. VERWENDUNG DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG
Diese Gebrauchsanweisung muss nach der Trennung vom Produkt dauerhaft aufbewahrt werden, und eine Kopie davon muss beim Produkt aufbewahrt werden.

7. INSPEKTION/AUSMUSTERUNG

Eine kompetente Person muss dieses Produkt mindestens einmal jährlich inspizieren. Es wird empfohlen, dass der Benutzer dieses Produkt vor und nach jedem Gebrauch inspiziert und permanente Aufzeichnungen führt, in denen das Datum und die Ergebnisse jeder Inspektion aufgeführt sind. Diese Aufzeichnungen müssen mindestens die Inspektion auf alle der folgenden Bedingungen enthalten:

- Sauber und trocken
- Keine Kratzer, Rillen, scharfen Kanten, Korrosion und Verformungen
- Gangbarkeit von Rolle, Seitenplatte und Drehgelenk
- Gangbarkeit des Sperrknopfes
- Sperrknopf kehrt ungehindert in die Ausgangsposition zurück
- Achsen, Muttern und/oder Schrauben im Zustand wie vom Hersteller eingebaut
- Gebrauchsanweisung vorhanden

Dieses Produkt muss außer Betrieb genommen werden, wenn es die Inspektion nicht besteht oder Zweifel an seiner Sicherheit oder Gebrauchstauglichkeit bestehen. Zweifel an der Sicherheit oder Gebrauchstauglichkeit könnten aufkommen, wenn es fallen gelassen, stoßbelastet, zum Auffangen eines Sturzes verwendet oder hohen Temperaturen ausgesetzt wurde, die ausreicht, um das Oberflächenbild zu verändern, wenn eine Verformung eines Teils oder Risse erkennbar sind, wenn es Kratzer oder Rillen aufweist, die mehr als oberflächlich sind, oder wenn das Produkt zerlegt wurde. Die Kosten des Herstellers für die Inspektion und Reparatur eines Produkts, das visuell beschädigt ist oder eventuell durch Stoßbelastung oder anderen Missbrauch beschädigt wurde, übersteigen die Kosten für den Ersatz durch ein neues Modell.

- KENNEICHNUNGEN**
 - Chargennummer des Herstellers
 - Gebrauchsanweisung lesen
 - NFPA-Zertifizierung
 - Name des Herstellers
 - Herstellungsjahr
 - Zulässige Arbeitslast (WLL): 9.5 kN
 - Bruchfestigkeit (MBS): 38 kN
 - Maximaler Seildurchmesser
 - CE-Kennzeichnung
 - Benannte Stelle: 2821
 - UL International (Netherlands) B.V. Westervoortsedijk 60 6827 AT Arnhem Niederlande
 - Zertifizierungsstandard: EN 12278

9. PFLEGE UND WARTUNG
Nach jedem Gebrauch reinigen und trocknen. Kleinere scharfe Kanten können vor der Reinigung mit einem feinen Scheuertuch geglättet werden. Eine Schmierung ist nicht erforderlich. An einem sauberen, trockenen Ort aufbewahren. Ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers dürfen am Produkt keine Änderungen oder Ergänzungen vorgenommen werden. Versuchen Sie nicht, dieses Produkt zu reparieren. Nehmen Sie es außer Betrieb und ersetzen Sie es durch ein neues Modell.

10. KOMPATIBILITÄT
Überprüfen Sie, ob dieses Produkt mit den anderen Elementen des Systems kompatibel ist. Ausrüstung, die mit dem Produkt verwendet wird, muss der aktuellen Norm in Ihrem Rechtsraum entsprechen (z. B. Verbindungselemente nach EN 362).

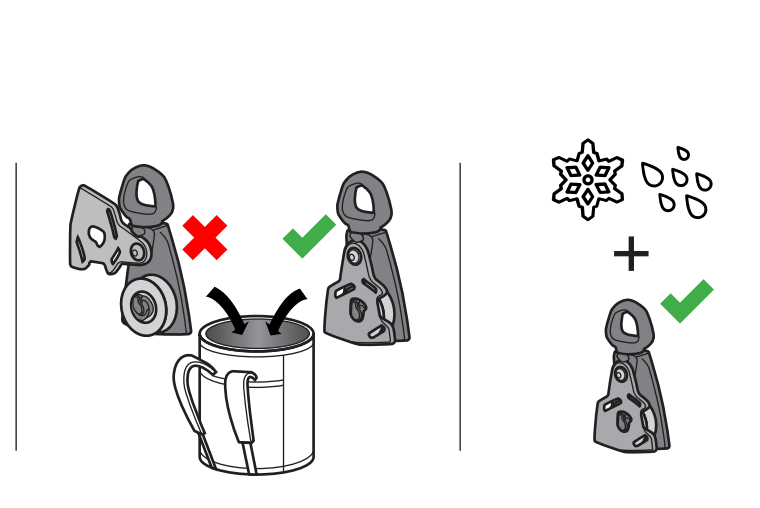
11. LEBENSDAUER
Bei mäßiger Beanspruchung mit begrenzter Einwirkung von Feuchtigkeit, Salzwasser, Lösungsmitteln, chemischen Reagenzien, übermäßigen Lasten, Stoßbelastungen und übermäßigem Verschleiß ist das Produkt unbegrenzt haltbar. Allerdings kann die Lebensdauer dieses Produkts durch Ereignisse wie eine starke dynamische Belastung, Herunterfallen, UV-Strahlung oder andere Ereignisse, die physische Schäden verursachen, drastisch verkürzt werden.

12. WEITERE INFORMATIONEN
Weitere Informationen über Hilfsausrüstungen finden Sie in den folgenden Veröffentlichungen:

- NFPA 1500
- NFPA 1858 UND NFPA 1983, aufgenommen in die Ausgabe 2022 der NFPA 2500

Die CE-Konformitätserklärungen sind auf www.harken.com/safetyandrescue verfügbar.

13. GARANTIE
Harken, Inc. gewährt für dieses Produkt eine dreijährige Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie erstreckt sich nicht auf normale Abnutzung, Oxidation, Modifikation oder Veränderung, unsachgemäßen Gebrauch oder mangelhafte Lagerung, mangelhafte Wartung, Unfallschäden, Fahrlässigkeit oder eine Verwendung, für die das Produkt nicht konzipiert wurde. Wenn Sie Unterstützung benötigen, rufen Sie bitte Harken, Inc. an oder besuchen Sie www.harken.com/safetyandrescue.



Harken, Inc.
 115W24988 Blueground Rd.
 Pewaukee, WI 53072
www.harken.com/safetyandrescue
 262.691.3320
 MADE IN USA

16509C 11/2025

ES

ADVERTENCIA:

▲ PUEDE FALLECER O SUFRIR LESIONES GRAVES SI NO LEE Y ENTIENDE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPO.

▲ SE REQUIERE FORMACIÓN Y CONOCIMIENTOS ESPECIALES PARA UTILIZAR ESTE EQUIPO.

▲ DEBE LEER DETENIDAMENTE Y COMPRENDER TODAS LAS INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE ANTES DE SU USO.

▲ UTILICE E INSPECCIONE ESTE EQUIPO ÚNICAMENTE SEGÚN ESTAS INSTRUCCIONES.

▲ LAS AFECIONES MÉDICAS PUEDEN AFECTAR A LA SEGURIDAD DEL USUARIO DEL EQUIPO EN SU USO NORMAL Y EN CASO DE EMERGENCIA.

▲ DEBE EXISTIR UN PLAN DE RESCATE PARA HACER FRENTE A CUALQUIER EMERGENCIA QUE PUDIERA SURGIR DURANTE EL USO DE ESTE PRODUCTO.

1. LEYENDA

Consultar diagramas.

2. CERTIFICACIONES

Consultar diagramas.

3. CAMPO DE APLICACIÓN

Este producto se ha diseñado como equipo de protección individual (EPI) para la protección contra caídas de altura, y se utiliza para desviaciones con cuerda y sistemas de ventaja mecánica en alpinismo.

4. NOMENCLATURA

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. Ojo de pivote | 7. Botón de bloqueo |
| 2. Eje de pivote | 8. Orificio de bloqueo |
| 3. Guardacabo | 9. Roldana |
| 4. Placa lateral fija | 10. Placa central |
| 5. Perno de pivote | 11. Estrobo |
| 6. Placa lateral accionable | |

5. INSTRUCCIONES DE USO

Consulte esta hoja de instrucciones de uso antes y después de cada uso. El uso de este equipo en situaciones de entrenamiento y rescate está restringido a operadores cualificados que hayan asistido a cursos de formación especializada en rescate con cuerdas. Reciba formación específica sobre el uso correcto de este equipo. Este producto no debe utilizarse fuera de sus límites ni para fines que no sean aquellos para los que está destinado. Utilice la polea solo con cuerdas de fibra.

6. CÓMO USAR ESTA HOJA DE INSTRUCCIONES DE USO

Esta hoja de instrucciones de uso debe conservarse de manera permanente después de separarla del producto, y se debe conservar una copia junto con el producto.

7. INSPECCIÓN/PUESTA FUERA DE SERVICIO

Un profesional capacitado debe inspeccionar este producto al menos una vez al año. Se recomienda que el usuario inspeccione este producto antes y después de cada uso, y que mantenga un registro permanente de la fecha y lo resultados de cada inspección. En este registro debe figurar, como mínimo, el resultado de la inspección de lo siguiente:

- Limpiar y secar
- Ausencia de arañazos, hendiduras, bordes afilados, corrosión y deformación
- Giro adecuado de la roldana, la placa lateral y el pivote
- Giro y traslación adecuados del botón de bloqueo
- El botón de bloqueo vuelve libremente a la posición inicial
- Ejes, tuercas y/o tornillos en las condiciones de instalación del fabricante
- Existencia de la hoja de instrucciones de uso

Este producto debe dejar de utilizarse si no pasa la inspección o si hay alguna duda sobre su seguridad o funcionalidad. Podrían surgir dudas sobre la seguridad o el buen funcionamiento si se ha caído, ha sufrido golpes, se ha utilizado para detener una caída, o se ha expuesto a suficiente calor como para alterar su apariencia, si se aprecia alguna deformación visible de alguna parte o grietas visibles, si tiene arañazos o hendiduras de naturaleza más que superficial, si el producto se ha desmontado. El coste que supone para el fabricante inspeccionar y reparar un producto que está dañado visualmente, o que pudiera estar dañado por un impacto de carga u otro uso incorrecto, superará el coste de su sustitución por un modelo nuevo.

8. MARCADO

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Número de lote del fabricante | 8. Diámetro máximo de la cuerda |
| 2. Lea las instrucciones de uso | 9. Marcado CE |
| 3. Certificación de NFPA | Organismo notificado: 2821 |
| 4. Nombre del fabricante | UL International (Países Bajos) B.V. |
| 5. Año de fabricación | Westervoortsewijk 60 |
| 6. Tragfähigkeit (WLL): 9,5 kN | 6827 AT Arnhem |
| 7. Resistencia a la rotura (MBS): 38 kN | Países Bajos |
| | 10. Norma de certificación: EN 12278 |

9. CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpia y séquela después de cada uso. Los bordes afilados menores pueden ser suavizados con una tela abrasiva antes de hacer la limpieza. No es necesaria la lubricación. Conservar en un lugar limpio y seco. No modifique ni añada nada al producto sin el consentimiento previo por escrito del fabricante. No intente reparar el producto. Retirelo de funcionamiento y sustitúyalo por un modelo nuevo.

10. COMPATIBILIDAD

Verifique que este producto es compatible con el resto de los elementos del sistema. El equipo que se utiliza con el producto debe cumplir con la normativa vigente en su jurisdicción (por ejemplo, conectores EN 362).

11. VIDA ÚTIL

En condiciones de uso moderado, con exposición limitada a la humedad, agua salada, disolventes, reactivos químicos, cargas excesivas, cargas de choque y desgaste excesivo, la vida útil del producto es ilimitada. Sin embargo, situaciones como la absorción de una gran carga dinámica, la caída, la exposición a rayos UV u otras situaciones que puedan causar daños físicos, pueden reducir drásticamente la vida útil del producto.

12. INFORMACIÓN ADICIONAL

Puede consultar información adicional sobre los equipos auxiliares en las siguientes publicaciones:

- NFPA 1500
- NFPA 1858 y NFPA 1983, incorporada en la edición 2022 de NFPA 2500

Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en www.harken.com/safetyandrescue.

13. GARANTÍA

Harken, Inc. ofrece una garantía de tres años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. La garantía no cubre este producto por desgaste normal, oxidación, modificación o alteración, uso o almacenamiento incorrectos, mal mantenimiento, daños accidentales, negligencia o cualquier uso para el que el producto no haya sido diseñado.

Si necesita asistencia, llame a Harken, Inc. o visite www.harken.com/safetyandrescue.

FR

AVERTISSEMENT :

▲ RISQUE DE MORT OU DE BLESSURES GRAVES SI LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION NE SONT PAS LUES ET COMPRISES AVANT D'UTILISER CET ÉQUIPEMENT.

▲ UNE FORMATION ET DES CONNAISSANCES SPÉCIALES SONT REQUISES POUR UTILISER CET ÉQUIPEMENT.

▲ VOUS DEVEZ LIRE MINUTIEUSEMENT ET COMPRENDRE TOUTES LES INSTRUCTIONS DU FABRICANT AVANT UTILISATION.

▲ UTILISEZ ET INSPECTEZ CET ÉQUIPEMENT UNIQUEMENT EN RESPECTANT CES INSTRUCTIONS.

▲ DES AFFECTIONS MÉDICALES PEUVENT AVOIR UN IMPACT SUR LA SÉCURITÉ DE L'UTILISATEUR DE L'ÉQUIPEMENT DANS LE CADRE D'UNE UTILISATION NORMALE OU EN SITUATION D'URGENCE.

▲ UN PLAN DE SECOURS DOIT ÊTRE EN PLACE POUR PRENDRE EN COMPTE TOUTES LES SITUATIONS D'URGENCE QUI POURRAIENT SE PRODUIRE LORS DE L'UTILISATION DE CE PRODUIT.

1. LÉGENDE

Voir schémas.

2. CERTIFICATIONS

Voir schémas.

3. CHAMP D'APPLICATION

Ce produit est conçu comme un EPI (équipement de protection individuelle) antichute, utilisé pour les déviations de cordes et les systèmes d'aide mécanique en alpinisme.

4. NOMENCLATURE

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Émerillon | 7. Bouton de verrouillage |
| 2. Axe de pivotement | 8. Trou de verrouillage |
| 3. Cosse | 9. Réa |
| 4. Plaque latérale fixe | 10. Plaque centrale |
| 5. Boulon de pivot | 11. Bride |
| 6. Plaque latérale opérable | |

5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Consulter ces instructions d'utilisation avant et après chaque utilisation. L'utilisation de ce dispositif dans le cadre d'activités de formation ou de secourisme est strictement réservée aux opérateurs qualifiés qui ont suivi des cours de formation en secours sur cordes. Suivez une formation spécifique consacrée à l'utilisation conforme de ce dispositif. Ce produit ne doit pas être utilisé en dehors de ses limites ou pour des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu. Utiliser uniquement la poulie avec une corde en fibres textiles.

6. UTILISATION DE CETTE FICHE D'INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Cette fiche d'instructions d'utilisation doit être conservée dans une archive permanente après avoir été séparée du produit ; une copie doit être conservée avec le produit.

7. INSPECTION/RETRAIT DU SERVICE

Une personne compétente doit inspecter ce produit une fois par an au minimum. L'utilisateur est tenu d'inspecter ce produit avant et après chaque utilisation. Il est recommandé, en outre, de conserver un registre permanent indiquant la date et les résultats de chaque inspection. Dans ce registre, il convient de consigner, au minimum, les inspections effectuées pour toutes les conditions suivantes :

- Propre et sèche
- Absence d'égratignure, de rainure, de rebord coupant, de corrosion et de déformation
- Réa, plaque latérale et rotation d'émerillon adéquats
- Rotation et blocage du bouton de verrouillage
- Le bouton de verrouillage revient librement à sa position de départ
- Les axes, les écrous et/ou vis en condition d'usine
- Fiche d'instructions d'utilisation présente

Ce produit doit être retiré du service s'il ne passe pas l'inspection ou s'il y a le moindre doute quant à sa sécurité ou son bon fonctionnement. Des doutes quant à la sécurité ou à l'état de fonctionnement peuvent surgir si le produit est tombé, a subi un choc, a été utilisé pour arrêter une chute, ou a été exposé à une chaleur suffisante pour altérer l'aspect de sa surface, si une partie est déformée ou fissurée, s'il présente des rayures ou des entailles plus que superficielles, ou si a été démonté. Pour le fabricant, le coût de l'inspection et de la réparation d'un produit visuellement endommagé, ou ayant pu être endommagé par la charge d'impact ou d'autre abus, dépassera le coût de son remplacement par un nouveau modèle.

8. MARQUAGES

- | | |
|---|--|
| 1. Numéro de lot fabricant | 8. Diamètre maximal de la corde |
| 2. Lire les instructions d'utilisation | 9. Marquage CE |
| 3. Homologation NFPA | Organisme notifié : 2821 |
| 4. Nom du fabricant | UL International (Pays-Bas) B.V. |
| 5. Année de fabrication | Westervoortsewijk 60 |
| 6. Charge de travail maximale (WLL) : 9,5 kN | 6827 AT Arnhem |
| 7. Résistance à la rupture (MBS) : 38 kN | Pays-Bas |
| | 10. Norme de certification : EN 12278 |

9. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Nettoyer et sécher après chaque utilisation. Les petites arêtes vives peuvent être lissées avec un tissu abrasif fin avant le net-toyage. Aucune lubrification n'est nécessaire. Entreposer dans un endroit propre et sec. N'apportez aucune modification ni ajoutnon au produit sans l'accord écrit préalable du fabricant. N'essayez pas de réparer ce produit. Retirez-le du service et remplacez-le par un nouveau modèle.

10. COMPATIBILITÉ

Vérifiez que ce produit est compatible avec les autres éléments du système. L'équipement utilisé avec le produit doit respecter la norme en vigueur dans votre juridiction (par exemple, connecteurs EN 362).

11. DURÉE DE VIE

Sous utilisation modérée, avec exposition limitée à l'humidité, à l'eau salée, aux solvants, aux réactifs chimiques, aux charges excessives, aux chocs et à l'usure excessive, la durée de vie du produit est illimitée. Cependant, des événements tels que la prise en charge d'une charge dynamique importante, une chute, l'exposition aux UV, ou d'autres événements provoquant des dommages physiques, peuvent réduire considérablement la durée de vie de ce produit.

12. INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Des informations supplémentaires à propos de l'équipement auxiliaire peuvent être trouvées dans les publications suivantes :

- NFPA 1500
- NFPA 1858 ET NFPA 1983, incorporées dans l'édition 2022 de la NFPA 2500

La déclaration de conformité CE est disponible sur le site www.harken.com/safetyandrescue.

13. GARANTIE

Harken, Inc. garantit ce produit pendant trois ans contre tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas ce produit de l'usure et des fissures normales, de l'oxydation, des modifications ou des altérations, de l'utilisation ou du stockage inappropriée), d'un mauvais entretien, des dégâts accidentels, de la négligence ou de toute autre utilisation pour laquelle le produit n'est pas conçu.

Si vous avez besoin d'aide, veuillez appeler Harken, Inc. ou consulter le site www.harken.com/safetyandrescue.

IT

AVVERTENZA:

▲ SE NON SI LEGGONO E NON SI COMPRENDONO LE ISTRUZIONI PER L'UTENTE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTA ATTREZZATURA, ESISTE IL RISCHIO DI SUBIRE LESIONI ANCHE FATALI.

▲ PER UTILIZZARE QUESTA ATTREZZATURA SONO NECESSARIE UNA FORMAZIONE E UNA CONOSCENZA SPECIFICHE.

▲ LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE TUTTE LE ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE PRIMA DELL'USO.

▲ USARE E ISPEZIONARE QUESTA ATTREZZATURA SOLO IN CONFORMITÀ CON QUESTE ISTRUZIONI.

▲ LE CONDIZIONI MEDICHE POSSONO INFLUIRE SULLA SICUREZZA DELL'UTENTE DELL'APPARECCHIATURA DURANTE L'USO NORMALE E IN CASO DI EMERGENZA.

▲ È NECESSARIO PREDISPORRE UN PIANO DI SALVATAGGIO PER FAR FRONTE A EVENTUALI EMERGENZE CHE POTREBBERO VERIFICARSI DURANTE L'USO DI QUESTO PRODOTTO.

1. LEGENDA

Vedere diagrammi.

2. CERTIFICAZIONI

Vedere diagrammi.

3. CAMPI DI APPLICAZIONE

Questo prodotto è stato progettato come dispositivo di protezione individuale (DPI) per la protezione dalle cadute dall'alto, utilizzato per deviazioni di corde e i sistemi di guadagno meccanico nell'alpinismo.

4. NOMENCLATURA

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. Occhiali orientabili | 7. Pulsante di blocco |
| 2. Asse girevole | 8. Foro di blocco |
| 3. Radancia | 9. Puleggia |
| 4. Piastra laterale fissa | 10. Piastra centrale |
| 5. Bullone ad occhio | 11. Gancio |
| 6. Piastra laterale utilizzabile | |

5. ISTRUZIONI PER L'USO

Fare riferimento a queste istruzioni per l'utente prima e dopo ogni utilizzo. L'uso di questa attrezzatura in situazioni di addestramento e soccorso è riservato a operatori qualificati che abbiano frequentato corsi di for-mazione specialistica per il salvataggio su fune. Ottenere una formazione specifica sull'uso corretto di questa attrezzatura. Questo prodotto non deve essere utilizzato al di fuori dei suoi limiti o per scopi diversi da quelli per cui è stato concepito. Utilizzare la puleggia solo con funi in fibra.

6. UTILIZZO DEL PRESENTE FOGLIO DI ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Questo foglio di istruzioni per l'utente deve essere conservato in un registro permanente dopo che è stato separato dal prodotto, e una copia deve essere conservata insieme al prodotto.

7. ISPEZIONE/RITIRO DAL SERVIZIO

Una persona competente deve ispezionare il prodotto almeno una volta all'anno. Si raccomanda che l'utente ispezioni questo prodotto prima e dopo ogni utilizzo, e tenga un registro permanente che elenchi la data e i risultati di ogni ispezione d'uso. Tale registro dovrebbe come minimo indicare gli esiti dell'ispezione per ciascuna delle seguenti condizioni:

- Pulizia e asciuttezza
- Ausenza di graffi, scanalature, spigoli vivi, corrosione e distorsione
- Puleggia, piastra laterale e rotazione occhiali corretti
- Corretta rotazione e traslazione del pulsante di blocco
- Il pulsante di blocco ritorna liberamente nella posizione iniziale
- Assi, dadi e/o viti in condizioni come installate dal produttore
- Presenza del foglio informativo dell'utente

Questo prodotto deve essere ritirato dal servizio se non supera l'ispezione o se vi è qualsiasi dubbio sulla sua sicurezza o funzionalità. Potrebbero sorgere dubbi sulla sicurezza o sull'idoneità all'uso se il prodotto è stato sottoposto a cadute, carichi d'urto, utilizzato per arrestare una caduta o esposto a calore sufficiente da alterarne l'aspetto superficiale, se sono evidenti deformazioni di qualsiasi parte o crepe, se presenta graffi o scalfitture di natura più che superficiale, se il prodotto è stato smontato. Il costo per il produttore per ispezionare e riparare un prodotto che è visivamente danneggiato, o che potrebbe essere stato danneggiato da un carico eccessivo o da altre condizioni che ne hanno determinato il danneggiamento, supera il costo della sua sostituzione con un nuovo modello.

8. CONTRASSEGNI

- | | |
|--|--|
| 1. Numero di lotto del produttore | 9. Marchio CE |
| 2. Leggere le istruzioni per l'uso | Organismo notificato: 2821 |
| 3. Certificazione NFPA | UL International (Netherlands) B.V. |
| 4. Nome del fabbricante | Westervoortsewijk 60 |
| 5. Anno di fabbricazione | 6827 AT Arnhem |
| 6. Limite del carico di lavoro (WLL) : 9,5 kN | the Netherlands |
| 7. Carico di rottura (MBS) : 38 kN | 10. Standard di certificazione: EN 12278 |
| 8. Diametro massimo della fune | |

9. CURA E MANUTENZIONE

Pulire e asciugare dopo ogni utilizzo. Gli spigoli vivi di piccole dimensioni possono essere levigati con un panno abrasivo fine prima della pulizia. Non è richiesta alcuna lubrificazione. Conservare in un luogo pulito e asciutto. Non apportare modifiche o aggiunte al prodotto senza il previo consenso scritto del produttore. Non tentare di riparare questo prodotto. Rimuoverlo dal servizio e sostituirlo con un nuovo modello.

10. COMPATIBILITÀ

Verificare che questo prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema. L'attrezzatura utilizzata con il prodotto deve soddisfare lo standard vigente nella tua giurisdizione (ad es. connettori EN 362).

11. VITA UTILE

In caso di utilizzo moderato, con esposizione limitata all'umidità, all'acqua salata, ai solventi, ai reagenti chimici, ai carichi eccess-sivi, ai carichi d'urto e all'usura eccessiva, la durata del prodotto è illimitata. Tuttavia, eventi come l'applicazione di un elevato carico dinamico, la caduta, l'esposizione ai raggi UV o altri eventi che causano danni fisici, possono ridurre drasticamente la durata di questo prodotto.

12. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

Ulteriori informazioni sulle attrezzature ausiliarie sono disponibili nelle seguenti pubblicazioni:

- NFPA 1500
- NFPA 1858 E NFPA 1983, incluse nella edizione 2022 di NFPA 2500

Le dichiarazioni di conformità CE sono disponibili sul sito www.harken.com/safetyandrescue.

13. GARANZIA

Harken, Inc. garantisce questo prodotto per tre anni contro qualsiasi difetto di materiale o di fabbricazione. La garanzia non copre il prodotto da normale usura, ossidazione, modifiche o alterazioni, uso improprio o errata conservazione, cattiva manutenzione, danni accidentali, negligenza o qualunque uso per cui il prodotto non è previsto.

Per ricevere assistenza, chiamare Harken, Inc. o visitare il sito www.harken.com/safetyandrescue.

NL

WAARSCHUWING:

▲ U KUNT DODELIJK OF ZWAAR GEWOND RAKEN ALS U DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN NIET LEEST EN BEGRIJPT, VOORDAT U DIT APPARAAT GEBRUIKT.

▲ U MOET SPECIAAL GETRAIND EN GOED OP DE HOOGTE ZIJN OM DIT APPARAAT TE GEBRUIKEN.

▲ U MOET VOOR GEBRUIK ALLE INSTRUCTIES VAN DE FABRIKANT GOED DOORNEMEN EN BEGRIJPEN.

▲ GEBRUIK EN INSPECTEER DEZE APPARATUUR ALLEEN VOLGENS DEZE INSTRUCTIES.

▲ MEDISCHE AANDOENINGEN KUNNEN DE VEILIGHEID VAN DE GEBRUIKER VAN DE APPARATUUR BEÏNVLOEDEN, ZOWEL BIJ NORMAAL GEBRUIK ALS IN NOODGEVALLEN.

▲ ER MOET EEN REDDINGSPLAN ZIJN VOOR NOODGEVALLEN DIE KUNNEN OPTREDEN ALS DIT PRODUCT GEBRUIKT WORDT.

1. SLEUTEL

Zie diagrammen.

2. CERTIFICERINGEN

Zie diagrammen.

3. TOEPASSINGSGEBIED

Dit product is ontworpen als persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) als beveiliging tegen vallen vanaf hoogte, en wordt geb-ruikt voor tuwkomleidingen en mechanische voordeelsystemen bij het bergbeklimmen.

4. TERMENLIJST

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. Zwenkkoog | 7. Vergrendelknop |
| 2. Zwenkas | 8. Slotgat |
| 3. Huls | 9. Schijf |
| 4. Vaste zijplaat | 10. Middeleste plaat |
| 5. Draaibout | 11. Ankerpunt |
| 6. Bedienbare zijplaat | |

5. GEBRUIKSAANWIJZING

Raadpleeg deze gebruiksaanwijzing voor en na elk gebruik. Het gebruik van deze apparatuur tijdens trainingen en reddingsacties is uitsluitend toegestaan voor gekwalificeerde gebruikers die een specifieke opleiding in reddingsacties met touwen hebben gevolgd. Volg een specifieke training over het juiste gebruik van deze apparatuur. Dit product mag alleen binnen zijn beperkingen gebruikt worden en alleen voor het beoogde doel. Gebruik de kaat alleen met vezeltouw.

6. GEBRUIK VAN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Dit gebruikersinstructieblad moet permanent worden bewaard, nadat het van het product is verwijderd, en een kopie moet bij het product worden bewaard.

7. INSPECTIE/BUITEN GEBRUIK STELLEN

Een hiervoor opgeleide persoon moet dit product minimaal eens per jaar inspecteren. Het wordt aanbevolen dat de gebruiker dit product voor en na elk gebruik inspecteert, en de datum en resultaten van elke gebruiksspectie blijven vastlegd. Deze rapportage moet minimaal een inspectie van alle volgende statuseen bevatten:

- Schoon en droog
- Vrij van krassen, gutsen, scherpe randen, corrosie en vervorming
- Juiste schijf, zijplaat en zwenkrotatie
- Juiste rotatie en omzetting van de vergrendelknop
- Vergrendelknop keert vrij terug naar uitgangspositie
- Assen, moeren en/of schroeven in door de fabrikant geïnstalleerde staat
- Gebruiksaanwijzing aanwezig

Dit product moet uit gebruik worden genomen als het de inspectie niet doorstaat of indien er enige twijfel is over de veiligheid of bruikbaarheid. Twijfels over de veiligheid of bruikbaarheid kunnen ontstaan als het is gevallen, een schok heeft gehad, is gebruikt om een val te stoppen, of zodanig aan hitte is blootgesteld dat het uiterlijk van het oppervlak is veranderd. Ook bij vervorming van een onderdeel, zichtbare scheuren, krassen of groeven die meer dan oppervlakkig zijn, of als het product gedeeltelijk is geweest. De inspectie- en reparatiekosten voor een fabrikant van een visueel beschadigde product, of een product die mogelijk beschadigd is door impactbelasting of ander verkeerd gebruik, zullen hoger uitvallen dan de kosten voor vervanging met een nieuw exemplaar.

8. MARKERINGEN

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Partijnummer van de fabrikant | 8. Maximale kabeldiameter |
| 2. Lees de gebruiksaanwijzing | 9. CE-markering |
| 3. NFPA-certificering | Aangemelde instantie: 2821 |
| 4. Naam van de fabrikant | UL International (Nederland) B.V. |
| 5. Productiejaar | Westervoortsewijk 60 |
| 6. Maximale werkbelasting (WLL) : 9,5 kN | 6827 AT Arnhem |
| 7. Breeksterkte (MBS) : 38 kN | Nederland |
| | 10. Certificeringsnorm: EN 12278 |

9. ZORG EN ONDERHOUD

nigen en drogen na elk gebruik Kleine scherpe randen kunnen voor het schoonmaken met fijn schuurpapier worden gladgemaakt. Smering is niet nodig. Bewaren op een schone, droge plaats. Niet nal opbergen.